



Instrukcja użytkownika

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing

 dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch

 επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

 voor meer informatie zie www.fkg.ch



Podstawowe zasady

Prędkość: 800-1000 obr./min

Moment obrotowy: 1 Ncm

- W przypadku zębów wielokorzeniowych rozpoznać opracowywanie od największego kanału.
- Przed wprowadzeniem do kanału pilnika XP-endo® Finisher R umieścić w ubytku kroplę rozpuszczalnika.
- Opracowywać kanał na całej długości, stosując przez 30 sekund rozpuszczalnik, przez 30 sekund płyn płuczący i przez 15 sekund EDTA.

Χρυσόι κανόνες

Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.

Ροπή: 1 Ncm

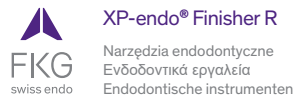
- Σε πολύριζα δόντια, ξεκινήστε από τον μεγαλύτερο ριζικό σωλήνα.
- Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη μέσα στην κοιλότητα πρόσδεσης, πριν εισαγάγετε το XP-endo® Finisher R στον ριζικό σωλήνα.
- Εργαστείτε σε ολόκληρο το μήκος του ριζικού σωλήνα για 30 δευτερόλεπτα με διαλύτη, 30 δευτερόλεπτα με υδρο διακλυσμού και 15 δευτερόλεπτα με EDTA.

NL Gebruiksaanwijzing

Toerental: 800-1000 rpm

Draaimoment: 1 Ncm

- Begin bij een gebitselement met meerdere kanalen altijd met het breedste kanaal.
- Breng een druppel oplosmiddel aan in de toegangsholte voordat u de XP-endo® Finisher R in het kanaal inbrengt.
- Werk over de gehele lengte van het kanaal, 30 seconden lang met oplosmiddel, 30 seconden lang met spoelvloeistof en 15 seconden lang met EDTA.



FKG REF. 99.X00.10.04A.YC - n°107 - 2021/12

XP-endo® Finisher R

Opis - Περιγραφή - Beschrijving



Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)

- (1) waski pierścieni – stopień rozbieżności.00
- (1) Λεπτός δακτύλιος κωνικότητας.00
- (1) Smalle ring: coniciteit.00

- (2) szeroki pierścieni – rozmiar ISO 30
- (2) Μεγαλύτερος δακτύλιος μεγέθους ISO #30
- (2) Dikke ring: ISO-diameter #30

Oznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Διατίθενται σε εργαλεια 21 / 25 / 31 mm

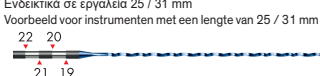
Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm


Παράδειγμα 21 / 25 / 31 mm


Ενδεικτικά σε εργαλεια 25 / 31 mm


Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm





Symbole / Σύμβολα / Symbolen

 Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik

 Zawsze sprawdzać datę ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altijd de uiterste gebruiksdatum controleren

 Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku (maksymalnie 4 kanały)
Μία χρήση (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)

 Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι καταστραμμένη

 Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

XP-endo® Finisher R

Informacje ogólne

Wskazania do zastosowania:

Te narzędzia endodontyczne są przeznaczone do użyciu w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

XP-endo® Finisher R jest stosowany w podstawowym leczeniu endodontycznym w celu zakończenia usuwania wypełnienia.

Pilniki XP-endo® Finisher R są przeznaczone do montażu na mikrosilniku, dzięki czemu możliwe jest oczyszczenie kanału korzeniowego.

Przeciwwskazania:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie może być stosowany u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.

Działania niepożądane: nie są znane

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Zabrania się poddawania narzędzi jednorazowego użytku obróbkę w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzać narzędzia przed użyciem i wyrzucać je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Γενικές πληροφορίες

Ενδείξεις χρήσης:

Αυτά τα ενδοδοντικά εργαλεια προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Το XP-endo® Finisher R χρησιμοποιείται για ενδοδοντικές επαναληπτικές θεραπεύσεις, με σκοπό την ολοκλήρωση του σταδίου αφαίρεσης εμφρακτικού υλικού.

Οι ρίνες XP-endo® Finisher R εφαρμόζουν σε μια οδοντιατρική χειρολαβή, επιτρέποντας στον χρήστη την παρασκευή του ριζικού σωλήνα.

Αντενδείξεις:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευσensίθια σε αυτό το μέταλλο.

Αντιψήθιμες ενέργειες: Καμία γνωστή

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

- Τα εργαλεια μίας χρήσης δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επανεισεργασία για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεια πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανές ελάττωμα ή ελαττώματα.
- Όταν κάποιο εργαλεια φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

Algemene informatie

Gebruiksindicaties:

Deze endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers.

De XP-endo® Finisher R wordt gebruikt voor het verwijderen van vulmateriaal bij endodontische herhalingsbehandelingen.

De XP-endo® Finisher R-vijlen passen in een tandheelkundig handstuk, zodat de gebruiker een debidement van het wortelkanaal kan uitvoeren.

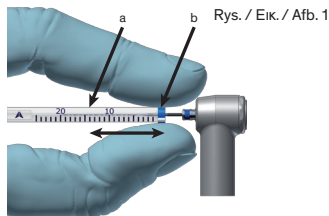
Contra-indicaties:

Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor dit metaal.

Ongewenste reacties: geen bekend

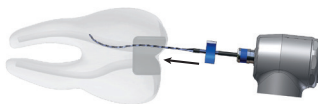
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

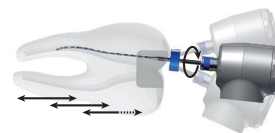


Rys. / Eik. / Afb. 1

Rys. / Eik. / Afb. 2



Rys. / Eik. / Afb. 3



Rozpuszczalnik
Διαλύτης
Oplosmiddel

Πλυν πλucάζου
Υγρό διακλυσμού
Spoelvoelstof

EDTA

30 s

30 s

15 s

Prędkość: 800-1000 obr./min
Moment obrotowy: 1 Ncm

Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.
Ροπή: 1 Ncm

Toerental: 800-1000 tpm
Draaimoment: 1 Ncm

1. Πιλνικ XP-endo® Finisher R (XP-FR) można stosować wyłącznie po opracowaniu kanału do rozmiaru co najmniej ISO 30.
2. Wprowadzić do kanału kroplę rozpuszczalnika.
3. Ustalić długość roboczą kanału za pomocą linijki na plastikowej rurce (a), aby odpowiednio dostosować endostoper (b) (rys. 1).
4. Umieścić XP-FR w kanale, ustawiając końcówkę w kierunku guzka i wsunąć nieco do kanału (rys. 2). Następnie uruchomić silnik i powoli wkręcać XP-FR do kanału.
5. Pracować przy użyciu XP-FR przez 30 sekund, wykonując powolne i łagodne ruchy wzdłużne o długości 7-8 mm w celu opracowania kanału na całej długości (rys. 3). Wykonywać niewielkie ruchy w różnych kierunkach i unikać wysuwania pilnika z kanału.
6. Powtórzyć czynność, zmieniając roztwory (30 sekund płyn płuczący, następnie 15 sekund EDTA) w celu usunięcia resztek. Pomiedzy kolejnymi zmianami roztworu usuwać resztki pozostałe na narzędziu gazikiem nasączonym alkoholem. Zaleca się stosowanie strzykawki z końcówką 31G (lub o średnicy nie większej niż 30G).

1. Το XP-endo® Finisher R (XP-FR) πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μετά την προετοιμασία του ριζικού σωλήνα μέχρι τουλάχιστον ISO 30.
2. Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη μέσα στον ριζικό σωλήνα.
3. Καθορίστε το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα χρησιμοποιώντας τον χάρακα στον πλαστικό σωλήνα (a) για να ρυθμίσετε τον ανασχετικό δακτύλιο (b) (Εικ. 1).
4. Βάλτε το XP-FR μέσα στον ριζικό σωλήνα ευθυγραμμίζοντας το ρύγχος που βρίσκεται απέναντι από το φύμα, εισάγονέ το ελαφρώς μέσα στον ριζικό σωλήνα (Εικ. 2). Στη συνέχεια, εκκινήστε το μικρομότορ και προωθήστε αργά το XP-FR μέσα στον ριζικό σωλήνα.
5. Χρησιμοποιήστε το XP-F για 30 δευτερόλεπτα πραγματοποιώντας αργές και ομαλές επιμήκεις κινήσεις 7-8 mm, για να κάνει επαφή με όλο το μήκος του ριζικού σωλήνα (Εικ. 3). Πραγματοποιήστε μικρές κινήσεις προς πολλές κατευθύνσεις και αποφύγετε να αφαιρέσετε τη ρίνη από τον ριζικό σωλήνα.
6. Επαναλάβετε τη διαδικασία, εναλλάσσοντας οπωσδήποτε τα διαλύματα (30 δευτερόλεπτα με υγρό διακλυσμού, κατόπιν 15 δευτερόλεπτα με EDTA) για να απομακρύνετε τα αιωρούμενα υπολείμματα. Καθαρίζετε ανάμεσα σε κάθε διάλυμα τα υπολείμματα που έχουν απομείνει στο εργαλείο χρησιμοποιώντας μια γάζα εμποτισμένη με οινόπνευμα. Συνιστάται βελόνη διακλυσμού 31G (ή διάμετρος όχι μεγαλύτερη από 30G).

1. De XP-endo® Finisher R (XP-FR) mag uitsluitend worden gebruikt nadat het kanaal tot ten minste ISO 30 is geprepareerd.
2. Breng een druppel oplosmiddel aan in het kanaal.
3. Stel de werklengte van het kanaal in door de endo-stop (b) met behulp van het kunststof buisje (a) te verschuiven (afb. 1).
4. Richt de punt van de XP-FR op de knobbel en voer de XP-FR in het kanaal (afb. 2). Start daarna de motor en voer de XP-FR langzaam dieper in het kanaal.
5. Gebruik de XP-FR 30 seconden lang. Maak langzame, rustige bewegingen van 7-8 mm in lengterichting over de gehele lengte van het kanaal (afb. 3). Maak kleine bewegingen in alle richtingen. Trek hierbij de vijl niet uit het kanaal.
6. Herhaal de handelingen. Vergeet niet om steeds een andere oplossing te gebruiken (30 seconden lang met spoelvoelstof, daarna 15 seconden lang met EDTA) om losse resten te verwijderen. Verwijder na elk gebruik van een oplossing de resten op het instrument met een in alcohol gedrenkt gaasje. *We adviseren een spoelnaald 31G (of een diameter niet groter dan 30G).*

Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

7. Vul het kanaal met guttapercha en sealer. *We adviseren TotalFill® BC Points™ en TotalFill® BC Sealer™.*

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

7. Wypełnić kanał gutaperką i uszczelniaaczem. Zaleca się stosowanie wyróbów TotalFill® BC Points™ oraz TotalFill® BC Sealer™.

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:

7. Καλύψτε με γουταπέρκα και υλικό εμφράξης. Συνιστάται η χρήση των TotalFill® BC Points™ και TotalFill® BC Sealer™.